

1. Przedmowa

Słownik suahili-polski zawiera ok. 6 tysięcy hasel. Przy ich wyborze kierowano się częstotliwością występowania we współczesnym języku suahili oraz przydatnością w codziennych konwersacjach. Siatka hasel słownika oraz częściowo informacja gramatyczna zostały opracowane na podstawie danych z Helsińskiego Korpusu Języka Suahili (*Helsinki Corpus of Swahili*). Jest to jak dotąd jedyny anotowany morfosyntaktycznie korpus języka suahili na świecie. Zawiera ok. 20 milionów słów z tekstów literackich oraz prasy suahilijskiej. Korpus posłużył jako podstawa opracowania ok. 4 tysięcy hasel słownika, które zostały wybrane na podstawie listy frekwencyjnej, a następnie uzupełnione materiałem z podręczników do nauki języka.

Prace nad słownikiem były prowadzone ze środków na naukę w latach 2009-2012 jako projekt badawczy. Projekt był realizowany w Katedrze Języków i Kultur Afryki Uniwersytetu Warszawskiego pod kierownictwem autorki. Głównymi wykonawcami projektu byli dr Piotr Bański i mgr Mateusz Kopeć. Przy opracowaniu części hasel wzięli również udział studenci Katedry: Ewelina Bartosiewicz, Michał Głowacki, Anna Górka, Kamila Grabowska, Magdalena Jarocka, Karolina Knotek, Anna Markowska i Magdalena Pieniążek.

Formą podstawową słownika jest wersja elektroniczna dostępna nieodpłatnie na stronie internetowej <http://www.kamus1.pl>. Niniejsza publikacja wydana została drukiem jako produkt użytku praktycznego i zawiera okrojony materiał w stosunku do pełnej wersji elektronicznej, zarówno pod względem liczby hasel, jak i informacji przyhasłowych. Mimo oficjalnego zakończenia projektu nie traktuję go jako ukończony. W bazie danych czeka dalszych kilka tysięcy hasel do opracowania – mam nadzieję systematycznie je dołączać do tych już opublikowanych w wersji elektronicznej, a istniejące hasła dalej rozbudowywać.

Pragnę w tym miejscu serdecznie podziękować wszystkim wykonawcom projektu za ich wkład. Dziękuję prof. Arvi Hurskainenowi za udostępnienie danych językowych. Szczególne podziękowania kieruję natomiast do dra Eugeniusza Rzewuskiego za wnikliwe uwagi, które nadały ostateczny kształt tej publikacji.